

JAITIとは、「財団法人日本農業研修場協力団」の英文、Japanese Agricultural Inservice Training Institute Foundationの頭文字の略で「ジャイティ」と呼びます。1989年、農業を生活基盤とする、開発途上国の農村地域社会の人々が、「生きる根幹」の食料を安定確保することで、生活の中に基礎的な教育と公衆衛生に目を向けるゆとりを持ち、健康で、自立心豊かな地球上の「友」になることを願って、活動が展開されています。

発行所 (財) 日本農業研修場協力団
〒386-0502 長野県小県郡武石村沖456
TEL.0268-85-3465 FAX.0268-85-3583

今日のジャイティ

開発途上国と私達が呼ぶ国は、法律改正、社会階級の変更、文明製品流入の速度が早く、何年かによって当事国の福利に適合性を持って活動する事業では、思わぬ時に予測外のことによって変更を求められます。

◆第六期事業報告

「バシユバント学校」は、今年度から学校名はこう呼びます。変更理由の詳細説明をすると、この頁全面が必要になりますから省略しますが、要旨は、小学五年に加え中学五年もある十年制学校だから、住所表示の地名を冠した学校名に変更するという事です。

地元民の発音を何回も何回も聞いて、日本語に表現すると「バシユバント」となりました。

学校制度も改正され、変更完了目標年度は来年度ですが、新学期の始まりは、ネパール暦の四月（西暦では七月）になり、移行しつつあります。参考に四頁にネパール暦と西暦の変換表を掲載しておきました。

国際ボランティア貯金に係る寄附金の配付を受け、学期末で一四三名の子供達へ学校教育を実施しました。

校内諸施設の建築上の点検と、敷地内排水路整備の適合性を、他国際建設業協力協会から助成金を受け、



▲学校全貌（一九九八年五月撮影）
▲右上の方に建設中の講堂

の大規模建築物であるため、他国際建設業協力協会へ助成金申請をして、落後技術者と建築専門家の派遣を実施する。他、第八教室棟と生徒用便所各一種の建設費及び、給食費、教職員給料等の運営費の一部充当に、郵政省国際ボランティア貯金に係る寄附金の申請する。

現在学校には、小学五年、中学一年の六学級で合計一八〇名が在学しており、この生徒を対象にして、今年十月を第一回に、向う二年間で計四回、検便と衛生指導に、杏林大学医学部熱帯病・寄生病学教室から二名の派遣が決定。

ネパールも諸外国からの投資を多大に期待しており、海外からの投資家にとって魅力的で可能性のある地域と謳って、以下の事業への投資誘導を企てている。

- (1) 農林産業
- (2) 医療製薬業
- (3) 観光事業
- (4) 水資源利用事業
- (5) 教育・健康・金融関連のサービス業

今号では(1)農林産業において期待されている投資をお知らせします。



▲学校に通う生徒達は、この標準的な通学路を造り子は2時間歩く

農場と学校訪問の現地視察研修の款、各地のパザール・展示会・講演・機関紙発行・情報提供等の前導的業務の他、長野オリンピックの中国観客団へ、選訳兼案内人

の派遣、アフリカのザンビアへ赴任しているJOCV（青年海外協力隊）隊員から要請で、当地の夏そば、秋そばは種子の提供、ネパールを訪問する人々の現地への連絡等、国と国の草の根交流を実施しました。文員の取支報告と併せてご覧下さい。

◆第七期事業予定
一九九八年四月一日から一九九九年三月三十一日迄
・ネパールの支援事業
・カカニ農場の指導は、引き続き松浦浩清議員が担当し、ネパール人による自主運営管理に移管を目標とする。今年度も他国際建設業協力協会の助成金を申請。営業能力のある短期ボランティア一名を派遣検討。

◆理事・幹事改選
任期満了に伴い、三月十四日開催の評議員会で審議の結果、全員の再選が決定しました。任期は、二〇〇〇年三月末日迄。

理事長・副理事長・常務理事に關しても、理事会にて再選が決定しました。四頁に選任された理事・監事名簿を掲載しました。

（事務局 菊池）

この一年間、活動を支えるために諸々のご協力を提供下さった、大勢の方々へ、紙面にて改めて、厚く御礼を申し上げます。

十一月第二土曜日の、農場と学校訪問の現地視察研修の款、各地のパザール・展示会・講演・機関紙発行・情報提供等の前導的業務の他、長野オリンピックの中国観客団へ、選訳兼案内人

の派遣、アフリカのザンビアへ赴任しているJOCV（青年海外協力隊）隊員から要請で、当地の夏そば、秋そばは種子の提供、ネパールを訪問する人々の現地への連絡等、国と国の草の根交流を実施しました。文員の取支報告と併せてご覧下さい。

◆第七期事業予定
一九九八年四月一日から一九九九年三月三十一日迄
・ネパールの支援事業
・カカニ農場の指導は、引き続き松浦浩清議員が担当し、ネパール人による自主運営管理に移管を目標とする。今年度も他国際建設業協力協会の助成金を申請。営業能力のある短期ボランティア一名を派遣検討。

◆理事・幹事改選
任期満了に伴い、三月十四日開催の評議員会で審議の結果、全員の再選が決定しました。任期は、二〇〇〇年三月末日迄。

理事長・副理事長・常務理事に關しても、理事会にて再選が決定しました。四頁に選任された理事・監事名簿を掲載しました。

（事務局 菊池）

ネパール情報

ネパールも諸外国からの投資を多大に期待しており、海外からの投資家にとって魅力的で可能性のある地域と謳って、以下の事業への投資誘導を企てている。

- (1) 農林産業
- (2) 医療製薬業
- (3) 観光事業
- (4) 水資源利用事業
- (5) 教育・健康・金融関連のサービス業

今号では(1)農林産業において期待されている投資をお知らせします。

(財)日本農業研修場協力団収支報告

1997年4月～1998年3月(単位千円)

1. 収支の部

①基本財産運用収入	186
②支援者寄附金	5,392
③公的機関よりの寄附金・助成金・支援費	12,915
④財団設立者寄附金	4,100
⑤その他の収入	104
⑥前期よりの繰越金	1,859
合計	24,566

2. 支出の部

①国内事業費	2,358
②国外事業費	14,929
③国内事務局運営費	4,711
合計	21,998

3. 次期への繰越金

合計	2,568
----	-------

4. 支出報告に関する留意事項

- (1) 収支の部②支援者寄附金は602件あった内、維持費と使途指定事業費の金額を計上。
- (2) 上記支出の値、「ジャイチ基金」への指定寄附金及び、無指定寄附金の半分3,830千円を基金として積立。

昨年(1997年)の十二月末カトマンズからの帰国便でのことで、隣りあわせの方と挨拶代わりに、お互いのネパール訪問の目的について話したことが、私に大きな課題をなげかけている。そのことについて紹介をしてみたいと思う。

そのお隣の方をAさんとしよう。Aさんは災害でつぶれて無くなってしまった学校を建て直してネパールに出かけたという。きっかけとなるものは、Aさんのご主人の仕事の関係で知り合ったネパール人(以後Nさんと呼ぶ)からの話である。それで、初めてのネパールに友人と出かけたのである。目的の学校再建はどうなったのか聞くと、既にイギリスのNGOが関わって建て替えて

Nさんは、つい最近までネパール政府の要職に就いていた方で、ご主人の友人でもあり、信頼のおける方だという。しかし、私はAさんの話を聞きながら、いくつかのことにひっかかりを感じ始めていた。例えば、つづられた学校のことであるが、事前にイギリスのNGOも援助活動をしなかったのか、このような類のことは、外国人に頼むものと思いついて、外国人の援助を待たないで、自分たちでやるべきではないか、と疑問を感じていないようなのだが、私がもしネパール支援NGOに足を突っ込んでいなければ、それは運が悪かったですね。でも、持って来られた支援品が無駄

支援・援助での課題

田山 豊 実

が始まっていたという。私はその話を聞いて、唖然とした。それからどうしたのかと尋ねると、Nさんの手だてで、カトマンズ市内の学校を訪問して、日本から持参したノート、鉛筆等を贈呈したら、学校あげての歓迎を受け、とても感謝を受けているという。

Oが再建を始めているという情報をつかむことが出来なかったのか?という点、いくら情報手段の乏しい、電話も無い地域があるネパールだとはいえ、NさんもAさんも、このような援助活動をおこなうにあたっては特に慎重な確認調査が必要だとの認識はなかったの

だろうか?もう一つは何故Nさん自身が自国の為にネパール人の仲間を集めて

里親だより

「ナル君」

中山かほる



アルジュン・トラチャン氏とナル君

足長おじさんを始めて四年の月日が過ぎた。彼は、十三才「ナル・ブラサド・タカリ」ボカラに有る、ジュニア・シチズン・アカデミーの五年生です。入学当初からツクチエの親元を離れ一人ボカラで寄宿生活を送っています。この一年は学校側から、成績表が直接、日本の里親迄送

足長おじさんを始めて四年の月日が過ぎた。彼は、十三才「ナル・ブラサド・タカリ」ボカラに有る、ジュニア・シチズン・アカデミーの五年生です。入学当初からツクチエの親元を離れ一人ボカラで寄宿生活を送っています。この一年は学校側から、成績表が直接、日本の里親迄送

ようかと考えている時でもあったので他人ごととして聞き流せなかったのである。しかし、一方で援助とか支援とかはどうかあれば良いのか模索し始めた時でもあったので、Aさん達の援助活動のありように、ひっかかりを感じてしまったのである。では、自分の課題をどうするか?、今だ結論がみいだせないでいる私である。(東京都大田区)

「ナル君の成績表が、この一年、学校側から直接に私の手元迄送られてきました。以前表の味方を教えて頂いたのが分かる。一応親心で成績表を前のと見比べ良いの、悪いのと楽しく眺めています。」

御さんも養子に出して良いと言っている。ネパールの生活やその他のいろいろ聞き、小林夫妻のネパールへの意気込みに感銘致しました。養子の件はさて置き、何か役に建てることは無いかと考え、出来る範囲で、足長さんを申し出ました。

武石村ジャイチの菊池さんから「金銭だけの付き合いで無くネパール迄行き会ってやって下さい」と良く言われていきます。その内に行きたいと思っています。カトマンズ在住のアルジュン・トラチャンさんが、東京の小林邸に滞在した折話して下さったこと。「ナルはとても幸せだ。」

にならずに、悦んでもらえて良かったですね等とAさんに同調していたかも知れないのではあるが、又、私も同じように、白給自足の生活をしているような小さな部落の、学校の校舎にドアを、土の床に座らせて机と椅子を、トイレ設備もないので、人間らしい学校生活と衛生教育の為にトイレを作ってくれるグループはいないか?というもお世話になっている、ネパール人から言われ、現地まで見に行き、どう対応し

にならずに、悦んでもらえて良かったですね等とAさんに同調していたかも知れないのではあるが、又、私も同じように、白給自足の生活をしているような小さな部落の、学校の校舎にドアを、土の床に座らせて机と椅子を、トイレ設備もないので、人間らしい学校生活と衛生教育の為にトイレを作ってくれるグループはいないか?というもお世話になっている、ネパール人から言われ、現地まで見に行き、どう対応し

ようかと考えている時でもあったので他人ごととして聞き流せなかったのである。しかし、一方で援助とか支援とかはどうかあれば良いのか模索し始めた時でもあったので、Aさん達の援助活動のありように、ひっかかりを感じてしまったのである。では、自分の課題をどうするか?、今だ結論がみいだせないでいる私である。(東京都大田区)

「ナル君の成績表が、この一年、学校側から直接に私の手元迄送られてきました。以前表の味方を教えて頂いたのが分かる。一応親心で成績表を前のと見比べ良いの、悪いのと楽しく眺めています。」

今、カ力二農場では

昨年十二月で農場生活を終わりにしようと考えていたのですが、今年度は農場の中期五年計画の最終年でもあり、当初計画していた畑の整備も少し残っており仕上げを行うため、二月十五日より再度来ておりますので、その後の様子をご報告致します。

排水口を築んだ二枚の畑の草を取り除き、合筆作業を行い一枚の畑としました。その後、昨春天候不順等のため作業が遅れて完成していません。広い畑の下方の小山の切削しを行い、道とフェンスも移動してようやく一枚でトータル近い畑となりました。



小山の切削し作業(上)と、その結果広くなった畑(下)



また、堆肥増産と現金収入源とするための山羊の飼育を計画して、十二月より建設しておりました山羊小屋もようやく完成するに至りました。外装は未完成でしたが内部の完成した四月中旬以降飼育開始、現在では親子合わせて十三頭ですが、今後増やして二十頭以上は飼育したいと考えています。



親子山羊十三頭(上)建設中の山羊小屋(中)地裁地書き集めての説明会風景(下)



今年度の農場の計画と現状や予定を説明しますと、一、当地域農業が日本人の支援により、研究心が豊かな自立安定農業のモデル地帯として初期段階の完結。計画には到達しておりませんが、草の栽培者も六十戸位となり四月末の共同販売代金も農場以外で百三十万ルピー(約二百八十万円)

程度となり、一戸平均でも二万ルピー以上になります。これは主食の白米が二十キロ一袋で五四〇ルピーですので、良い現金収入である事がわがると思っています。一部の人は草を小舎に入れ、現在でもカトマンスで販売をして、現金収入を得ております。

しかし、その反面草が高収入のため、以前は興味を失った人もいます。また、草の品質も悪化し、飼育者の健康被害も発生しています。そのため、草の品質向上と飼育者の健康被害防止が今後の課題です。

そこで日常の農作業の管理が容易に出来るよう、今まで私が宿泊していた農場内の管理棟に家族で住んでもらい、私は一年前に完成した研究調査員用宿泊施設に移りました。

今までは米客用として、管理棟の一角を空けておきましたが、今後はこの研究調査員用宿泊施設の一角を利用していただくようになりますのでお知らせ致します。

なお、昨年こちらで採種を行ったゴボウは、畑の土質条件も良く、カトマンス他で栽培された品物を見ても、栽培を続けるかどうか迷っています。

農場を運営管理する適任者に関して責任者と相談したところ、自分より主任の方が農業に興味を持っていて、農業のこともいろいろ覚えたので適任だと言うので、本人に確認したところやる気充分で承諾しました。

農場では、畑の整備や育苗などのため、昨年二月に半分程度整理し、現在は小苗の採苗作業やサツマイモの植付け、大豆の播種に追

わけております。三月以降の天候がサツマイモや野菜類の育苗に大きな影響を及ぼしますので、三十五日の気温と降雨量を表にまとめました。

最後に、社団法人国際農林業協力協会(AICAF)始め、ジャイチを支援下さってられる皆様方に厚くお礼申し上げます。(農業指導員 松浦 浩)

3~5月、6年間の平均気温、降雨量の比較 (単位:℃・mm)

月	旬	1993		1994		1995		1996		1997		1998	
		平均気温	降雨量	平均気温	降雨量	平均気温	降雨量	平均気温	降雨量	平均気温	降雨量	平均気温	降雨量
3	上	10.5	3.0	10.5	0	10.0	0.5	11.8	12.6	9.8	0	9.5	14.3
	中	11.9	4.5	13.5	4.2	11.9	0	14.6	0	12.8	1.7	10.7	6.9
	下	10.2	38.0	13.5	19.2	14.4	43.3	13.9	5.1	11.5	17.1	10.7	65.8
	平均	10.9		12.5		12.1		13.4		11.4		10.3	
	計		46.4		23.4		43.8		17.3		19.8		87.0
4	上	15.2	13.6	14.4	5.5	14.8	0	14.8	3.2	11.0	61.6	13.6	6.2
	中	14.8	39.5	15.8	4.1	16.4	12.9	17.9	1.4	13.7	36.3	16.0	7.5
	下	16.4	96.8	16.9	3.5	19.0	1.5	16.8	11.9	14.7	77.0	15.8	36.7
	平均	15.5		15.7		16.7		16.5		13.1		15.1	
	計		149.7		13.1		14.4		16.5		175.8		50.5
5	上	17.6	79.6	19.3	52.0	20.3	0.3	18.2	30.3	15.8	23.7	17.2	206.9
	中	16.1	85.0	17.6	20.7	18.6	206.2	18.4	22.3	18.6	6.8	17.3	79.2
	下	17.5	157.3	18.1	223.3	21.0	6.3	19.6	69.2	17.4	90.7	19.5	119.1
	平均	17.1		18.3		20.0		18.7		17.3		18.0	
	計		321.9		298.0		212.8		121.8		121.2		405.2

輸送費カンパご協力のお願い

下記の佐紀記事が読まれました。
中古衣料は約100トン集まりましたが、神戸港へモンゴルまでの輸送費(ダンボール1個につき2,000円がかかる)が、不足しているとのこと。ジャイチも輸送費と保管場所でお困りしています。輸送費とは関係なく、ご協力可能な方、直接アセックへお問い合わせください。

モンゴルでは貧困が理由で、路上生活を余儀なくされている子どもが数多くいます。1年の3分の2が寒度以下で、真冬の夜は氷点下40℃にもなるため、こうした子どもたちはスチーム管が通るマンホールのなかで凍り死してしまいます。その数は数千人にもものぼるといいます。

振込先
郵便振替口座番号 D1190-6-15837
加入者名 アジア・アフリカ環境協力センター
詳しくは下記までお問い合わせください。
アジア・アフリカ環境協力センター(アセック)
〒650-0023 神戸市中央区東町3丁目1-7
TEL 078-392-3986 FAX 078-392-2461

西暦・ネパール暦転換表

西 暦 1998年7月1日～1998年12月31日
ネパール暦 2055年3月17日～2055年9月16日

	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日				
西 暦 1998 7/1～31		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
ネパール暦 2055 3/17～4/15		17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
西 暦 1998 8/1～31		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
ネパール暦 2055 4/16～5/15		16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
西 暦 1998 9/1～30		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30		
ネパール暦 2055 5/16～5/14		16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
西 暦 1998 10/1～31		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
ネパール暦 2055 6/15～7/14		15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
西 暦 1998 11/1～30		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30		
ネパール暦 2055 7/15～8/14		15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
西 暦 1998 12/1～31		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
ネパール暦 2055 8/15～9/16		15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

日本の生活は、西暦と年号で動いているが、ネパールは、ヴィクラム(Vikram)暦。日本とは約3ヶ月半のずれがあります。ご参考に。 □印は休日

●費用 二十九万円。全ての旅費、宿泊費、食費代が含まれています。参加者がこの他に用意する費用は、空港往復の日本国内交通費

●日程 十一月十四日(日)～十一月二十二日(日) 八泊九日
●旅費 成田・名古屋・関西・福岡の各空港から香港空港へ集合。同日カトマンズ着。
●カトマンズバシユバント学校(ミニトレマキング)カトマンズドゥーカカニ農場(カトマンズドゥーカカニ農場)カトマンズドゥーカカニ農場へ。二十一日午前香港港より、二十二日午前香港港より、各日本の空港へ。

再選役員です。よろしくお願ひします。
理事 長 室賀 善二郎 長野県上田市
副理事長 小林 栄 東京都文京区
常務理事 堀池 健介 長野県小県郡武石村
理事 猪爪 龍子 東京都渋谷区
理事 島田 基正 長野県上田市
理事 高橋 武光 東京都文京区
理事 寺島 義幸 長野県北佐久郡立科町
理事 角地 弘行 東京都練馬区
理事 増澤 忠篤 長野県上田市

●お知らせ
・催し・講演
八月一日(土)～二日(日) 流山北団地夏まつり パゼー(千葉県 流山市)
十月三日(土)～四日(日) 国際協力フェスティバル パゼー等(日比谷公園)
十月十七日(土) 下諏訪

●申込先
●申込期限 八月二十八日(金)
●参加条件 一～二時間散歩が可能な方。
●海外旅行傷害保険料だけです。
●参加条件 一～二時間散歩が可能な方。
●申込期限 八月二十八日(金)
●参加条件 一～二時間散歩が可能な方。

と、海外旅行傷害保険料だけです。
●参加条件 一～二時間散歩が可能な方。
●申込期限 八月二十八日(金)
●参加条件 一～二時間散歩が可能な方。

●お知らせ
・催し・講演
八月一日(土)～二日(日) 流山北団地夏まつり パゼー(千葉県 流山市)
十月三日(土)～四日(日) 国際協力フェスティバル パゼー等(日比谷公園)
十月十七日(土) 下諏訪

●お知らせ
・催し・講演
八月一日(土)～二日(日) 流山北団地夏まつり パゼー(千葉県 流山市)
十月三日(土)～四日(日) 国際協力フェスティバル パゼー等(日比谷公園)
十月十七日(土) 下諏訪

●お知らせ
・催し・講演
八月一日(土)～二日(日) 流山北団地夏まつり パゼー(千葉県 流山市)
十月三日(土)～四日(日) 国際協力フェスティバル パゼー等(日比谷公園)
十月十七日(土) 下諏訪

●お知らせ
・催し・講演
八月一日(土)～二日(日) 流山北団地夏まつり パゼー(千葉県 流山市)
十月三日(土)～四日(日) 国際協力フェスティバル パゼー等(日比谷公園)
十月十七日(土) 下諏訪

●お知らせ
・催し・講演
八月一日(土)～二日(日) 流山北団地夏まつり パゼー(千葉県 流山市)
十月三日(土)～四日(日) 国際協力フェスティバル パゼー等(日比谷公園)
十月十七日(土) 下諏訪

●お知らせ
・催し・講演
八月一日(土)～二日(日) 流山北団地夏まつり パゼー(千葉県 流山市)
十月三日(土)～四日(日) 国際協力フェスティバル パゼー等(日比谷公園)
十月十七日(土) 下諏訪

●お知らせ
・催し・講演
八月一日(土)～二日(日) 流山北団地夏まつり パゼー(千葉県 流山市)
十月三日(土)～四日(日) 国際協力フェスティバル パゼー等(日比谷公園)
十月十七日(土) 下諏訪

●お知らせ
・催し・講演
八月一日(土)～二日(日) 流山北団地夏まつり パゼー(千葉県 流山市)
十月三日(土)～四日(日) 国際協力フェスティバル パゼー等(日比谷公園)
十月十七日(土) 下諏訪

●お知らせ
・催し・講演
八月一日(土)～二日(日) 流山北団地夏まつり パゼー(千葉県 流山市)
十月三日(土)～四日(日) 国際協力フェスティバル パゼー等(日比谷公園)
十月十七日(土) 下諏訪